

# DELO

ERSTAUSRÜSTER-QUALITÄT SEIT 1980

---

## DELO POWERLUFTFILTER

DELO POWER AIR FILTER

**de** ORIGINAL GEBRAUCHS-  
ANLEITUNG

**en** INSTRUCTIONS FOR USE

**fr** MODE D'EMPLOI

**nl** GEBRUIKSAANWIJZING

**it** ISTRUZIONI PER L'USO

**es** INSTRUCCIONES DE USO

**ru** ИНСТРУКЦИЯ ПО  
ЭКСПЛУАТАЦИИ

**pl** INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA



## Inhaltsverzeichnis

<b>1</b>	<b>Lieferumfang</b> .....	4
<b>2</b>	<b>Allgemeines</b> .....	4
2.1	Gebrauchsanleitung lesen und aufbewahren .....	4
2.2	Zeichenerklärung .....	4
<b>3</b>	<b>Sicherheit</b> .....	5
3.1	Bestimmungsgemäßer Gebrauch .....	5
3.2	Sicherheitshinweise .....	5
<b>4</b>	<b>Montage</b> .....	6
4.1	Vorbereitung .....	6
4.2	Montage .....	6
<b>5</b>	<b>Lagerung</b> .....	6
<b>6</b>	<b>Reinigung und Pflege</b> .....	7
<b>7</b>	<b>Gewährleistung</b> .....	7
<b>8</b>	<b>Entsorgung</b> .....	7
<b>9</b>	<b>Kontakt</b> .....	7

# ARTIKELNAME

## 1 | Lieferumfang

Art. No. 10050100  
Art. No. 10050101  
Art. No. 10050102  
Art. No. 10050103  
Art. No. 10050104



- 1 1 x Power Luftfilter
- 2 1 x Anleitung (o. Abb.)

## 2 | Allgemeines





### 2.1 | Gebrauchsanleitung lesen und aufbewahren

Diese Gebrauchsanleitung bezieht sich ausschließlich auf die Delo Powerluftfilter. Sie enthält wichtige Hinweise zu Anbau, Sicherheit und Gewährleistung. Die Anleitung, insbesondere die Sicherheitshinweise, sorgfältig durchlesen, bevor der Powerluftfilter montiert wird. Die Nichtbeachtung kann zu Schäden am Powerluftfilter selbst oder am Fahrzeug führen. Die Anleitung für die weitere Nutzung aufbewahren. Wenn der Powerluftfilter an Dritte weitergeben wird, unbedingt diese Anleitung mitgeben.

Die Gebrauchsanleitung basiert auf den in der Europäischen Union gültigen Normen und Regeln und spiegelt den aktuellen Stand der Technik wider. Im Ausland sind auch landesspezifische Richtlinien und Gesetze zu beachten.

### 2.2 | Zeichenerklärung

Die folgenden Symbole und Signalwörter werden in dieser Anleitung verwendet.

 <b>WARNUNG!</b>	<p>Dieses Signalsymbol/-wort bezeichnet eine Gefährdung mit einem mittleren Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben kann.</p>
 <b>VORSICHT!</b>	<p>Dieses Signalsymbol/-wort bezeichnet eine Gefährdung mit einem niedrigen Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine geringfügige oder mäßige Verletzung zur Folge haben kann.</p>
<b>HINWEIS!</b>	<p>Dieses Signalwort warnt vor möglichen Sachschäden.</p>
	<p>Dieses Symbol gibt nützliche Zusatzinformationen zum Zusammenbau oder zum Betrieb.</p>
	<p>Dieses Symbol kennzeichnet die Wiederverwertbarkeit von Verpackungen und Produkt selbst.</p>

### 3 | Sicherheit

#### 3.1 | Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Der Delo Powerluftfilter ist für Oldtimer, Show- und Sportfahrzeuge gedacht. Er besitzt keine modellbezogene Straßenzulassung und darf somit nicht im Geltungsbereich der StVZO eingesetzt werden. Er kann anstelle des original vorhandenen Luftfilterkastens an Motorradvergassern mit passendem Luftfilterflansch verwendet werden, wenn für eine entsprechende fettere Abstimmung der Gemischaufbereitung gesorgt, und eine tragfähige Aufhängung des Vergasers/ der Vergaserbatterie geschaffen wird.

Eine Straßenzulassung wäre nur auf dem Wege der Einzelabnahme bei einer Kfz-Prüfstelle über einen Prüflingenieur zu erreichen, der zu einer solchen Abnahme befugt ist (z.B. TÜV-Ingenieur).

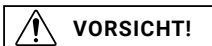
Der Powerluftfilter darf nur, wie in dieser Anleitung beschrieben, verwendet werden. Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß und kann zu Personen- oder Sachschäden führen. Der Hersteller oder Händler übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch nicht bestimmungsgemäßen oder falschen Gebrauch entstanden sind.

#### 3.2 | Sicherheitshinweise



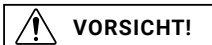
**Gefahren für Kinder und Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten (beispielsweise teilweise Behinderte, ältere Personen mit Einschränkung ihrer physischen und mentalen Fähigkeiten) oder Mangel an Erfahrung und Wissen (beispielsweise ältere Kinder)!**

- Zum Lieferumfang gehören verschluckbare Kleinteile sowie Verpackungsmaterial. Diese Teile von Kindern fernhalten, da beim Verschlucken Erstickungsgefahr besteht.



### **Verletzungsgefahr!**

- Bei Montagearbeiten auf einen sicheren Stand des Fahrzeugs und einen gut beleuchteten Arbeitsplatz achten.
- Die veränderten Abmessungen des Luftfilters können zu einem Hängenbleiben und zu Verletzungen führen.



### **Unfallgefahr!**

- Der Powerluftfilter muss fest montiert sein. Nur die motorseitige Aufhängung in Gummiaufnahmen ist nicht ausreichend. Ein herabfallender Powerluftfilter kann andere Verkehrsteilnehmer gefährden und Unfälle verursachen.

### **HINWEIS!**

### **Beschädigungsgefahr**

- Der veränderte Luftdurchsatz zieht eine Abstimmung der Gemischaufbereitung und teilweise veränderte Vergaserkomponenten nach sich. Andernfalls könnte das Gemisch durch den erhöhten Luftdurchsatz zu mager sein, was zu einer Überhitzung des Motors führen und schlimmstenfalls einen Motorschaden verursachen kann.

## **4 | Montage**

### **4.1 | Vorbereitung**

Zunächst wird das Motorrad an einem gut beleuchteten Ort standsicher aufgebockt.

Den original vorhandenen Luftfilterkasten nach den Angaben aus einem Werkstatthandbuch zum Fahrzeugmodell demontieren. Prüfen, ob sich der neue Powerluftfilter am Vergaserflansch anklammern lässt und in das Fahrzeug hineinpasst.

### **4.2 | Montage**

Lässt sich der Powerluftfilter am Motorrad montieren, muss nun eine rückwärtige Aufhängung für den Vergaser angefertigt werden, die es zuverlässig verhindert, dass sich der Vergaser aus dem Flansch am Zylinderkopf lösen kann, wenn nun der originale Luftfilterkasten entfällt.

Sodann ist der Vergaser (bei Einsatz mehrerer Powerluftfilter alle Vergaser) fetter abzustimmen. Dies muss fahrzeugbezogen, je nach verwendetem sonstigem Tuningzubehör, individuell erfolgen. Es gibt kein allgemeingültiges Abstimmrezept. Am besten ist es, ein vorgefertigtes Vergaserabstimmkit zu verwenden (z.B. Dynojet Vergaserkit Stufe 3 oder höher), das speziell angefertigte Düsenadeln und Hauptdüsen für das entsprechende Fahrzeugmodell enthält.

Ist ein solches nicht zu bekommen, muss die Abstimmung in Eigenregie erfolgen. Um die optimale Abstimmung zu finden, sind Probeläufe des Motors vorzunehmen, möglichst auf einem Leistungsprüfstand.

## **5 | Lagerung**

Die noch nicht montierten Delo Powerluftfilter in einem vor Witterung und Feuchtigkeit geschützten geschlossenen Raum in der Original-Verpackung aufbewahren.

## 6 | Reinigung und Pflege

Die Reinigung des Powerluftfilters erfolgt in warmem Wasser mit etwas Geschirrspülmittel. Benzin, Lösungsmittel und sonstige aggressive Chemikalien dürfen keinesfalls zur Reinigung verwendet werden. Die Gummiflansche können nach der Reinigung mit etwas Gummipflege behandelt werden, die Chromteile erhalten etwas Polierwachs zum Schutz. Die erneute Montage erfolgt erst nach gründlicher Trocknung des Filters.

## 7 | Gewährleistung

Für das vorliegende Produkt gilt die gesetzliche Gewährleistung von zwei Jahren. Der Gewährleistungszeitraum beginnt ab dem Kaufdatum. Gebrauchsspuren, Zweckentfremdung, nicht bestimmungsgemäßer Gebrauch und Schäden, die aus einem Unfall, einer Manipulation oder einem Reparaturversuch durch unautorisierte Kundendienste oder Personen resultieren, sind von der Gewährleistung ausgeschlossen.

## 8 | Entsorgung



Verpackungsmaterial sowie das Produkt selbst, sind gemäß den regionalen behördlichen Bestimmungen zu entsorgen.

## 9 | Kontakt

Bei Fragen zum Produkt und/ oder dieser Anleitung, bitte vor dem ersten Gebrauch des Produktes unser Servicecenter unter der E-Mail: [service@louis.de](mailto:service@louis.de) kontaktieren. Wir helfen schnell weiter. So gewährleisten wir gemeinsam, dass das Produkt korrekt benutzt wird.

Hergestellt in Taiwan

## Contents

<b>1</b>	<b>What's included</b>	9
<b>2</b>	<b>General information</b>	9
2.1	Reading and keeping the instructions for use	9
2.2	Explanation of symbols	10
<b>3</b>	<b>Safety</b>	10
3.1	Intended use	10
3.2	Safety instructions	10
<b>4</b>	<b>Installation</b>	11
4.1	Preparation	11
4.2	Installation	11
<b>5</b>	<b>Storage</b>	11
<b>6</b>	<b>Cleaning and care</b>	12
<b>7</b>	<b>Warranty</b>	12
<b>8</b>	<b>Disposal</b>	12
<b>9</b>	<b>Contact</b>	12



# DELO POWER AIR FILTER

## 1 | What's included

Art. no. 10050100  
Art. no. 10050101  
Art. no. 10050102  
Art. no. 10050103  
Art. no. 10050104



- 1 1 x power air filter
- 2 1 x instructions (not shown)

## 2 | General information





### 2.1 | Reading and keeping the instructions for use

These instructions for use apply exclusively to the Delo Power Air Filter. They contain important information on installation, safety and the warranty. Read these instructions carefully, in particular the safety instructions, before installing the power air filter. Failure to adhere to instructions can cause damage to the power air filter or to the vehicle. Keep these instructions for future reference. If you pass the power air filter on to a third party, you must also hand over these instructions.

The instructions for use are based on the standards and regulations applicable in the European Union and reflect current state-of-the-art technology. If abroad, you should also observe country-specific guidelines and laws.

## 2.2 | Explanation of symbols

The following symbols and signal words are used in these instructions.

 <b>WARNING!</b>	This symbol/signal word indicates a hazard with a medium risk level which, if not avoided, may result in death or serious injury.
 <b>CAUTION!</b>	This symbol/signal word indicates a hazard with a low risk level which, if not avoided, may result in minor or moderate injury.
<b>IMPORTANT!</b>	This signal word warns of possible material damage.
	This symbol indicates useful additional information about assembly or usage.
	This symbol indicates that the packaging and product can be recycled.

## 3 | Safety

### 3.1 | Intended use

The Delo Power Air Filter is intended for classic motorbikes, show bikes and sports vehicles. It does not have an approval for use on the roads for any specific model and therefore must not be used where the German Road Traffic Licensing Regulations (StVZO) apply. It can be used in place of the original, existing airbox on motorcycle carburetors with the appropriate air filter flange if tuned to run the air-fuel ratio richer and a load-bearing mount is provided for the carburettor/carburettor battery.

Approval for use on the roads can only be obtained by way of an individual component approval issued by a testing engineer with the authority to issue such approvals (e.g. a TÜV engineer).

The power air filter must only be used as described in these instructions. Any other use is considered improper use and may result in personal injury or material damage. The manufacturer and supplier accept no liability for damage caused by improper or incorrect use.

### 3.2 | Safety instructions



**Danger for children and persons with reduced physical, sensory or mental abilities (e.g. partially disabled persons, elderly persons with reduced physical and mental abilities) or lack of experience and knowledge (e.g. older children)!**

- The product includes small parts and packaging which could be swallowed. Keep these out of the reach of children, as there is a risk of asphyxiation if they are swallowed.



### **Risk of injury!**

- When installing the air filter, ensure that the vehicle cannot topple over and that the workplace is well lit.
- The modified dimensions of the air filter can cause you to become caught and sustain injuries.



### **Risk of accident!**

- The power air filter must be firmly installed. Mounting on the motor side only in rubber mounts is not sufficient. If the power air filter falls off, it can put other road users at risk and cause accidents.

### **IMPORTANT!**

### **Risk of damage**

- The modified airflow requires the air-fuel ratio to be tuned and some modified carburettor components. Otherwise the engine may run too lean as a result of the increased airflow, which will cause the engine to overheat and at worst can cause engine damage.

## **4 | Installation**

### **4.1 | Preparation**

First jack up the motorcycle securely in a well lit place.

Remove the original, existing airbox in accordance with the specifications from a workshop manual for the vehicle model. Check whether the new power air filter can be clamped to the carburettor flange and fits on the vehicle.

### **4.2 | Installation**

If the power air filter can be installed on the motorcycle, a rear mount then has to be fashioned for the carburettor which reliably prevents the carburettor from coming loose from the flange on the cylinder head now that the original airbox is omitted.

The carburettor (all carburettors when using multiple power air filters) then has to be tuned to run richer. This must be performed individually to suit the specific vehicle and in accordance with any other tuning accessories which may be in use. There is no general recipe for tuning. It is best to use a ready-made carburettor tuning kit (e.g. Dyonet carburettor kit level 3 or higher) which includes specially produced jet needles and main jets for the respective vehicle model.

If you are not able to acquire such a kit, you will have to perform tuning yourself. In order to find the optimum tuning, engine test runs have to be carried out, if possible on a dynamometer.

## **5 | Storage**

Until you're ready to install the Delo Power Air Filter, keep it in its original packaging and store in a place that is protected from weather and moisture.

## 6 | Cleaning and care

Clean the power air filter in warm water with a little washing-up liquid. Do not under any circumstances use petroleum ether, solvents or any other aggressive chemicals for cleaning purposes. The rubber flanges can be treated with a little rubber care product after cleaning and a little polishing wax can be applied to chrome parts for protection. The filter is not reinstalled until it has completely dried.

## 7 | Warranty

This product comes with the statutory two-year warranty. The warranty period begins on the date of purchase. It does not cover normal wear and tear, use for anything other than the intended purpose, or damage caused by an accident, tampering or attempted repairs by unauthorised persons or customer service departments.

## 8 | Disposal



Dispose of packaging material and the product itself in accordance with applicable local regulations.

## 9 | Contact

If you have any questions about the product and/or these instructions, please contact our Service Centre by e-mail at: [service@louis.eu](mailto:service@louis.eu). before using the product for the first time. We will help you as quickly as possible. This is the best way to ensure that the product is used correctly.

Made in Taiwan

## Table des matières

<b>1</b>	<b>Équipement fourni</b>	14
<b>2</b>	<b>Généralités</b>	14
2.1	Lire et conserver le présent mode d'emploi	14
2.2	Légende	15
<b>3</b>	<b>Sécurité</b>	15
3.1	Utilisation conforme	15
3.2	Consignes de sécurité	15
<b>4</b>	<b>Montage</b>	16
4.1	Préparation	16
4.2	Montage	16
<b>5</b>	<b>Stockage</b>	17
<b>6</b>	<b>Nettoyage et entretien</b>	17
<b>7</b>	<b>Garantie légale</b>	17
<b>8</b>	<b>Élimination</b>	17
<b>9</b>	<b>Contact</b>	17

# FILTRE À AIR POWER DE DELO

## 1 | Équipement fourni

N° de cde 10050100  
N° de cde 10050101  
N° de cde 10050102  
N° de cde 10050103  
N° de cde 10050104



- 1 1 filtre à air Power
- 2 1 mode d'emploi (sans ill.)

## 2 | Généralités





### 2.1 | Lire et conserver le présent mode d'emploi

Le présent mode d'emploi concerne uniquement le filtre à air Power de Delo. Il contient des remarques importantes concernant le montage, la sécurité et la garantie. Lisez attentivement les instructions, en particulier les consignes de sécurité, dans leur intégralité avant de monter le filtre à air Power. Le non-respect de ce mode d'emploi peut entraîner des dommages sur le filtre à air Power lui-même ou sur le véhicule. Conservez le présent mode d'emploi pour l'utilisation ultérieure. Si vous cédez le filtre à air Power à un tiers, veuillez impérativement transmettre le présent mode d'emploi à la personne correspondante.

Le mode d'emploi se base sur les normes et réglementations en vigueur dans l'Union européenne et reflète l'état actuel de la technique. À l'étranger, respectez également les directives et les lois locales.

## 2.2 | Légende

Les symboles et mentions d'avertissement suivants sont utilisés dans le présent document.

 <b>AVERTISSEMENT !</b>	Ce symbole/cette mention d'avertissement désigne un danger avec un degré de risque moyen qui, lorsqu'il n'est pas évité, peut entraîner la mort ou des blessures graves.
 <b>ATTENTION !</b>	Ce symbole/cette mention d'avertissement désigne un danger avec un degré de risque faible qui, lorsqu'il n'est pas évité, peut entraîner des blessures légères ou moyennes.
<b>REMARQUE !</b>	Cette mention d'avertissement prévient des dommages matériels éventuels.
	Ce symbole donne des informations supplémentaires utiles pour le montage ou le fonctionnement.
	Ce symbole indique la possibilité de recycler les emballages et le produit.

fr

## 3 | Sécurité

### 3.1 | Utilisation conforme

Le filtre à air Power de Delo est conçu pour les véhicules anciens, de démonstration et de sport. Il ne dispose d'aucune homologation spécifique au modèle pour être utilisé dans la circulation routière et ne doit donc pas être employé dans le champ d'application du règlement allemand relatif à l'admission des véhicules à la circulation routière (StVZO). Il peut être utilisé à la place du caisson de filtre à air d'origine sur les carburateurs moto avec la bride de filtre à air correspondante, à condition qu'une modification du réglage augmentant l'arrivée de carburant et qu'une suspension durable du carburateur/de la batterie de carburateur soient assurées.

Une homologation pour utilisation sur la route ne pourrait être obtenue que par le biais d'une réception à titre isolé dans un organisme de contrôle par l'intermédiaire d'un ingénieur de vérification agréé pour octroyer cette autorisation (par ex. ingénieur TÜV).

Le filtre à air Power ne doit être utilisé que comme décrit dans le présent mode d'emploi. Toute autre utilisation est considérée comme non conforme et peut entraîner des dommages corporels ou matériels. Le fabricant et le revendeur déclinent toute responsabilité pour tout dommage dû à une utilisation non conforme ou incorrecte.

### 3.2 | Consignes de sécurité



**Ce produit représente un danger pour les enfants et les personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites (par ex. personnes souffrant d'un handicap partiel ou personnes âgées dont les capacités physiques et mentales sont restreintes) ou les personnes qui ne disposent pas de l'expérience ou des connaissances requises (par ex. des enfants plus âgés).**

- L'équipement fourni contient des petites pièces pouvant être avalées et un matériau d'emballage. Tenez ces composants hors de portée des enfants afin d'éviter tout danger d'asphyxie par ingestion.



### **Risque de blessures !**

- Pendant les travaux de montage, assurez-vous que le véhicule est parfaitement stable et que le lieu de travail est bien éclairé.
- Les dimensions modifiées du filtre à air peuvent entraîner des accrocs et des blessures.



### **Risque d'accident !**

- Le filtre à air Power doit être solidement fixé. La suspension seule dans les supports en caoutchouc côté moteur n'est pas suffisante. Un filtre à air Power qui chute peut mettre en danger les autres usagers de la route et provoquer des accidents.

### **REMARQUE !**

### **Risque de dommage**

- Le débit d'air modifié implique un réglage de la préparation du mélange et des composants du carburateur partiellement modifiés. Dans le cas contraire, le mélange pourrait être trop pauvre en raison de l'augmentation du débit d'air, ce qui pourrait provoquer une surchauffe du moteur et, dans le pire des cas, l'endommager.

## **4 | Montage**

### **4.1 | Préparation**

Commencez par lever la moto en toute sécurité dans un endroit bien éclairé.

Démontez le caisson de filtre à air d'origine selon les instructions du manuel d'atelier du modèle concerné. Vérifiez que le nouveau filtre à air Power peut être fixé sur la bride du carburateur et qu'il loge bien dans le véhicule.

### **4.2 | Montage**

Si le filtre à air Power peut être monté sur la moto, il faut fabriquer une suspension arrière pour le carburateur qui empêche de manière fiable le desserrage du carburateur de la bride sur la culasse lorsque le caisson de filtre à air d'origine est retiré définitivement.

Modifiez ensuite le réglage du carburateur en augmentant l'arrivée de carburant (ou celui de tous les carburateurs en cas d'utilisation de plusieurs filtres à air Power). Procédez de manière personnalisée pour chaque véhicule, en fonction des autres accessoires de tuning utilisés. Il n'existe aucune règle universelle de réglage. Utilisez de préférence un kit de réglage de carburateur prêt à l'emploi (par ex. kit de carburateur Dynojet niveau 3 ou plus) qui contient des aiguilles d'injection et des gicleurs principaux spécialement conçus pour le modèle de véhicule correspondant.

Si'il est impossible d'en obtenir un, effectuez vous-même le réglage par vos propres moyens. Afin de trouver le réglage parfait, effectuez des essais de fonctionnement du moteur, si possible sur un banc à rouleaux.



## 5 | Stockage

Conservez les filtres à air Power de Delo pas encore montés dans l'emballage d'origine dans une pièce fermée à l'abri des intempéries et de l'humidité.

## 6 | Nettoyage et entretien

Nettoyez le filtre à air Power dans de l'eau chaude avec un peu de produit vaisselle. N'utilisez jamais d'essence, de solvants ou autres produits chimiques agressifs pour le nettoyage. Traitez les brides en caoutchouc avec un produit d'entretien pour caoutchouc une fois le nettoyage effectué et protégez les pièces chromées avec de la cire à polir. Procédez au remontage une fois le filtre bien sec.

## 7 | Garantie légale

Le présent produit est couvert par la garantie légale de deux ans. La période de garantie commence à compter de la date d'achat. Tout signe d'usure, toute utilisation non conforme ou à des fins autres que celles prévues, tout dommage dû à un accident, à une manipulation ou à une tentative de réparation par un service client ou par une personne non autorisés sont exclus de la garantie.

## 8 | Élimination



Éliminez le matériel d'emballage, ainsi que le produit conformément aux dispositions officielles régionales.

## 9 | Contact

Pour toutes questions concernant le produit et/ou les présentes instructions, veuillez contacter, avant la première utilisation du produit, notre centre S.A.V. par e-mail à l'adresse : [service@louis-moto.fr](mailto:service@louis-moto.fr). Nous vous aiderons dans les plus brefs délais. De cette manière, nous garantissons ensemble une utilisation correcte du produit.

Fabriqué à Taïwan

## Inhoudsopgave

<b>1</b>	<b>Leveringsomvang</b>	19
<b>2</b>	<b>Algemeen</b>	19
2.1	Gebruiksaanwijzing lezen en bewaren	19
2.2	Toelichting bij symbolen	20
<b>3</b>	<b>Veiligheid</b>	20
3.1	Beoogd gebruik	20
3.2	Veiligheidsaanwijzingen	20
<b>4</b>	<b>Montage</b>	21
4.1	Voorbereiding	21
4.2	Montage	21
<b>5</b>	<b>Opslag</b>	22
<b>6</b>	<b>Reiniging en onderhoud</b>	22
<b>7</b>	<b>Garantie</b>	22
<b>8</b>	<b>Verwijdering</b>	22
<b>9</b>	<b>Contact</b>	22

# DELO POWERLUCHTFILTERS

## 1 | Leveringsomvang

Art.nr. 10050100  
Art.nr. 10050101  
Art.nr. 10050102  
Art.nr. 10050103  
Art.nr. 10050104



- 1 1x powerluchtfilter
- 2 1x gebruiksaanwijzing (zonder afb.)

## 2 | Algemeen





### 2.1 | Gebruiksaanwijzing lezen en bewaren

Deze gebruiksaanwijzing heeft uitsluitend betrekking op de Delo powerluchtfilters. Je vindt hierin belangrijke informatie over de montage, veiligheid en garantie. Lees de gebruiksaanwijzing, vooral de veiligheidsaanwijzingen, aandachtig door vóór montage van het powerluchtfilter. Veronachtzaming kan leiden tot schade aan het powerluchtfilter zelf of aan het voertuig. Bewaar de gebruiksaanwijzing voor later gebruik. Als het powerluchtfilter aan derden wordt doorgegeven, dient ook deze gebruiksaanwijzing te worden meegegeven.

De gebruiksaanwijzing is gebaseerd op de normen en regels die gelden in de Europese Unie en is een afspiegeling van de huidige stand van de techniek. Neem in het buitenland ook specifieke nationale richtlijnen en wetten in acht.

## 2.2 | Toelichting bij symbolen

De volgende symbolen en signaalwoorden worden in deze gebruiksaanwijzing gebruikt.

 <b>WAARSCHUWING!</b>	Dit symbool/signaalwoord duidt op een gevaar met een gemiddelde risicograad dat, indien dit niet wordt vermeden, de dood of ernstig letsel tot gevolg kan hebben.
 <b>VOORZICHTIG!</b>	Dit symbool/signaalwoord duidt op een gevaar met een lage risicograad dat, indien dit niet wordt vermeden, gering of matig letsel tot gevolg kan hebben.
<b>AANWIJZING!</b>	Dit signaalwoord waarschuwt voor mogelijke materiële schade.
	Dit symbool verwijst naar nuttige aanvullende informatie bij de montage of het gebruik.
	Dit symbool geeft aan dat verpakkingen en het product zelf recyclebaar zijn.

## 3 | Veiligheid

### 3.1 | Beoogd gebruik

Het Delo powerluchtfilter is bedoeld voor oldtimers, show- en sportvoertuigen. Het filter beschikt niet over een modelgerelateerde goedkeuring voor de openbare weg en mag dus niet op Duitse openbare wegen worden gebruikt. Het kan in plaats van de originele luchtfilterkast aan motorcarburateurs met een passende luchtfilterflens worden gebruikt wanneer voor een overeenkomstig vettere afstelling van de mengselvoorbereiding wordt gezorgd en een draagkrachtige ophanging van de carburateur/carburateuraccu wordt gecreëerd.

Een goedkeuring voor de openbare weg zou alleen kunnen worden bereikt via een individuele keuring bij een keuringsinstantie door een controletechnicus die bevoegd is voor een dergelijke keuring (bijv. TÜV-ingenieur).

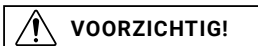
Het powerluchtfilter mag alleen worden gebruikt zoals in deze gebruiksaanwijzing wordt beschreven. Elk ander gebruik wordt aangemerkt als oneigenlijk en kan tot persoonlijk letsel of materiële schade leiden. De fabrikant of handelaar aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade die door oneigenlijk of verkeerd gebruik is ontstaan.

### 3.2 | Veiligheidsaanwijzingen



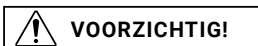
**Gevaren voor kinderen en personen met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens (bijvoorbeeld gedeeltelijk gehandicapten, oudere personen met lichamelijke en geestelijke beperkingen) of gebrek aan ervaring en kennis (bijvoorbeeld oudere kinderen)!**

- Tot de leveringsomvang behoren kleine onderdelen die ingeslikt kunnen worden evenals verpakkingsmateriaal. Deze onderdelen moeten uit de buurt van kinderen worden gehouden, omdat er bij inslikken verstikkingsgevaar bestaat.



### **Letselrisico!**

- Let er bij montagewerkzaamheden op dat het voertuig stevig en stabiel is neergezet en dat de werkplek goed verlicht is.
- De gewijzigde afmetingen van het luchtfilter kunnen leiden tot het blijven hangen evenals tot letsel.



### **Gevaar voor ongevallen!**

- Het powerluchtfilter moet stevig zijn gemonteerd. De ophanging aan de motor in rubberhouders alleen is niet voldoende. Een powerluchtfilter dat van de motor valt, kan andere verkeersdeelnemers in gevaar brengen en ongevallen veroorzaken.

### **AANWIJZING!**

### **Gevaar voor beschadiging**

- De gewijzigde luchtdoorstroming brengt een afstelling van de mengselvoorbereiding en deels gewijzigde carburateurcomponenten met zich mee. Anders zou het mengsel door de verhoogde luchtdoorstroming te mager kunnen zijn, wat oververhitting van de motor en in het ergste geval motorschade zou kunnen veroorzaken.

## **4 | Montage**

### **4.1 | Voorbereiding**

Bok de motor eerst op een goed verlichte plek veilig op.

Demonteer de originele luchtfilterkast volgens de informatie in een werkplaatshandboek van het voertuigmodel. Controleer of het nieuwe powerluchtfilter aan de carburateurflens kan worden vastgeklemd en in het voertuig past.

### **4.2 | Montage**

Kan het powerluchtfilter aan de motor worden gemonteerd, dan moet nu voor de carburateur een ophanging aan de achterkant worden vervaardigd, die betrouwbaar verhindert dat de carburateur uit de flens van de cilinderkop kan losraken wanneer nu de originele luchtfilterkast vervalft.

Dan dient de carburateur (bij gebruik van meerdere powerluchtfilters alle carburateurs) vetter te worden afgesteld. Dit dient afhankelijk van het voertuig, al naargelang de gebruikte overige tuningaccessoires, individueel plaats te vinden. Er bestaat geen algemeen geldend afstellingsrecept. Het beste is een kant-en-klare afstellingsset voor carburateurs te gebruiken (bijv. Dynojet carburateurset niveau 3 of hoger), die speciaal vervaardigde sproeiernaalden en hoofdsproeiers voor het betreffende voertuigmodel bevat.

Is deze niet verkrijgbaar, dan moet de afstelling zelf worden uitgevoerd. Om de optimale afstelling te verkrijgen, dienen testruns van de motor te worden uitgevoerd, indien mogelijk op een testbank.

## 5 | Opslag

Bewaar de nog niet gemonteerde Delo powerluchtfilters in een tegen weersinvloeden en vocht beschermde gesloten ruimte in de originele verpakking.

## 6 | Reiniging en onderhoud

Het powerluchtfilter wordt gereinigd in warm water met een beetje afwasmiddel. Voor het reinigen mogen in geen geval benzine, oplosmiddelen en overige agressieve chemicaliën worden gebruikt. De rubberflenzen kunnen na de reiniging met een beetje rubberonderhoudsmiddel worden behandeld, de chromonderdelen kunnen ter bescherming met een beetje polijstwas worden verzorgd. De nieuwe montage vindt pas plaats nadat het filter grondig is gedroogd.

## 7 | Garantie

Op dit product wordt de wettelijke garantie van twee jaar gegeven. De garantieperiode begint op de datum van aankoop. Gebruikssporen, oneigenlijk gebruik, verkeerd gebruik en schade als gevolg van een ongeval, manipulatie of een reparatiepoging door een onbevoegde klantenservice of persoon zijn uitgesloten van de garantie.

## 8 | Verwijdering



Verwijder het verpakkingsmateriaal en ook het product zelf conform de regionale overheidsrichtlijnen.

## 9 | Contact

Bij vragen over dit product en/of deze gebruiksaanwijzing dien je vóór het eerste gebruik van het product via e-mail contact op te nemen met ons servicecenter: [service@louis.nl](mailto:service@louis.nl). Wij helpen je snel verder. Zo garanderen wij samen dat het product op de juiste wijze wordt gebruikt.

Geproduceerd in Taiwan

## Indice

<b>1</b>	<b>Contenuto della fornitura</b>	24
<b>2</b>	<b>Informazioni generali</b>	24
2.1	Leggere e conservare le istruzioni per l'uso	24
2.2	Legenda	25
<b>3</b>	<b>Sicurezza</b>	25
3.1	Uso conforme	25
3.2	Istruzioni per la sicurezza	25
<b>4</b>	<b>Montaggio</b>	26
4.1	Preparazione	26
4.2	Montaggio	26
<b>5</b>	<b>Stoccaggio</b>	27
<b>6</b>	<b>Pulizia e cura</b>	27
<b>7</b>	<b>Garanzia</b>	27
<b>8</b>	<b>Smaltimento</b>	27
<b>9</b>	<b>Contatti</b>	27

# FILTRO DELL'ARIA POWER DELO

## 1 | Contenuto della fornitura

Cod. art. 10050100  
Cod. art. 10050101  
Cod. art. 10050102  
Cod. art. 10050103  
Cod. art. 10050104



- 1 1 filtro dell'aria Power
- 2 1 manuale di istruzioni (senza fig.)

## 2 | Informazioni generali

### 2.1 | Leggere e conservare le istruzioni per l'uso

Le presenti istruzioni per l'uso si riferiscono esclusivamente ai filtri dell'aria Power Delo. Contengono informazioni importanti per il montaggio, la sicurezza e la garanzia. Leggerle accuratamente prima di montare il filtro dell'aria Power, prestando particolare attenzione alle istruzioni per la sicurezza.






Il mancato rispetto delle istruzioni può comportare danni al filtro dell'aria Power stesso o al veicolo. Custodire le istruzioni per eventuali utilizzi futuri. Qualora il filtro dell'aria Power venga ceduto a terzi, questo dovrà essere accompagnato dalle presenti istruzioni.

Le istruzioni per l'uso rispondono alle normative e alle disposizioni vigenti nell'Unione Europea e riflettono lo stato attuale della tecnologia. Negli altri Paesi devono essere rispettate anche le leggi e le direttive locali.



## 2.2 | Legenda

Nelle presenti istruzioni per l'uso sono utilizzati i simboli e le avvertenze seguenti.

	Questo simbolo/parola di segnalazione indica un pericolo con un grado di rischio medio che, se non evitato, può avere come conseguenza lesioni gravi o letali.
	Questo simbolo/parola di segnalazione indica un pericolo con un grado di rischio basso che, se non evitato, può avere come conseguenza lesioni lievi o di media entità.
	Questa parola di segnalazione indica una situazione che potrebbe provocare danni materiali.
	Questo simbolo fornisce informazioni aggiuntive utili relative al montaggio o al funzionamento.
	Questo simbolo indica la riciclabilità degli imballaggi e del prodotto stesso.

it

## 3 | Sicurezza

### 3.1 | Uso conforme

Il filtro dell'aria Power Delo è pensato per moto d'epoca, modelli per show e veicoli sportivi. Non dispone dell'omologazione per l'uso su strada specifica per il modello e non può pertanto essere impiegato ai sensi della legge tedesca sull'immatricolazione degli autoveicoli (StVZO). Può essere utilizzato al posto della scatola del filtro dell'aria originale sui carburatori della moto con flangia del filtro dell'aria adatta qualora si provveda a una relativa regolazione più grassa della preparazione della miscela e sia garantita una sospensione stabile del carburatore/della batteria del carburatore.

Si potrebbe ottenere un'omologazione per l'uso su strada soltanto mediante omologazione singola presso un centro apposito da parte di un ingegnere collaudatore autorizzato a rilasciare tale omologazione (per es. ingegnere TÜV).

Il filtro dell'aria Power deve essere utilizzato solo nel modo descritto nelle presenti istruzioni. Qualsiasi altro uso è da considerarsi improprio e può comportare danni a persone o cose. Il produttore o rivenditore declina ogni responsabilità per danni derivanti da un uso scorretto o non conforme.

### 3.2 | Istruzioni per la sicurezza



**Pericolo per bambini e persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali (ad es. persone parzialmente disabili, anziani con limitate capacità fisiche e mentali) o mancanza di esperienza e conoscenze (ad es. bambini più grandi)!**

- La fornitura comprende pezzi di piccole dimensioni che possono essere inghiottiti e materiale di imballaggio. Tenere questi componenti fuori dalla portata dei bambini, perché sussiste il rischio di soffocamento in caso di ingestione.



### **Pericolo di lesioni!**

- Durante le operazioni di montaggio assicurarsi che il veicolo sia posizionato in modo sicuro e che la postazione di lavoro sia ben illuminata.
- Le dimensioni modificate del filtro dell'aria possono causare lesioni e far rimanere impigliati.



### **Pericolo di incidente!**

- Il filtro dell'aria Power deve essere montato in modo saldo. La sola sospensione sul lato motore nel supporto in gomma non è sufficiente. La caduta del filtro dell'aria Power può mettere in pericolo gli altri utenti della strada e causare incidenti.

### **NOTA!**

### **Pericolo di danni**

- La portata d'aria cambiata determina una regolazione della preparazione della miscela e, talvolta, componenti del carburatore parzialmente modificati. In caso contrario, la miscela potrebbe diventare troppo magra a causa della maggiore portata d'aria; questo può portare al surriscaldamento del motore e causare, nel peggiore dei casi, un danno al motore.

## **4 | Montaggio**

### **4.1 | Preparazione**

Prima di tutto sollevare la moto in modo sicuro in un ambiente ben illuminato.

Smontare la scatola del filtro dell'aria originale secondo le indicazioni contenute nel manuale di officina del proprio modello di veicolo. Controllare se il nuovo filtro dell'aria Power può essere fissato alla flangia del carburatore e inserito nel veicolo.

### **4.2 | Montaggio**

Qualora sia possibile montare il filtro dell'aria Power sulla moto, è necessario realizzare una sospensione posteriore per il carburatore che impedisca in modo affidabile che il carburatore si possa staccare dalla flangia della testa del cilindro quando la scatola del filtro dell'aria originale viene rimossa in modo permanente.

Quindi è necessario regolare la preparazione della miscela per il carburatore scegliendone una più grassa (in caso di utilizzo di più filtri dell'aria Power svolgere questa procedura su tutti i carburatori). Questa operazione deve essere eseguita singolarmente per ogni veicolo, a seconda degli altri accessori per il tuning impiegati. Non esiste una ricetta universale per la regolazione della miscela. La soluzione migliore è usare un kit per la regolazione del carburatore prefabbricato (per es. kit carburatore Dynojet, stage 3 o superiore), il quale comprende spilli degli ugelli e ugelli principali specifici per il modello di veicolo.

Se non è disponibile, la regolazione deve essere eseguita con i propri mezzi. Per trovare la regolazione ottimale, occorre eseguire prove di funzionamento del motore, se possibile su un banco dinamometrico.

## 5 | Stoccaggio

Conservare i filtri dell'aria Power Delo non ancora montati nella confezione originale, in un ambiente chiuso e protetto da intemperie e umidità.

## 6 | Pulizia e cura

Il filtro dell'aria Power viene pulito con acqua calda e un po' di detersivo per i piatti. Per la pulizia non è consentito utilizzare in nessun caso benzina, solventi né altre sostanze chimiche aggressive. Dopo la pulizia, le flange in gomma possono essere trattate con un po' di prodotto per la cura della gomma; sulle parti cromate applicare della cera lucidante come protezione. Il rimontaggio deve essere eseguito solo dopo la completa asciugatura del filtro.

## 7 | Garanzia

Questo prodotto è coperto dalla garanzia di legge valida per due anni. La garanzia decorre dalla data di acquisto. La garanzia non copre tracce di usura, uso improprio, uso non conforme e danni derivanti da incidente, manipolazione o tentativi di riparazione a opera di servizi clienti o soggetti non autorizzati.

## 8 | Smaltimento



Smaltire il materiale di imballaggio e il prodotto stesso in conformità alle normative locali.

## 9 | Contatti

Per domande sul prodotto e/o sulle presenti istruzioni, prima di utilizzare il prodotto per la prima volta vi preghiamo di contattare il nostro centro di assistenza via e-mail all'indirizzo: [service@louis-moto.it](mailto:service@louis-moto.it). Saremo lieti di aiutarvi. Insieme garantiremo l'utilizzo corretto del prodotto.

Prodotto in Taiwan

## Índice de contenidos

<b>1</b>	<b>Volumen de suministro</b>	29
<b>2</b>	<b>Información general</b>	29
2.1	Leer y guardar las instrucciones de uso	29
2.2	Símbolos empleados	30
<b>3</b>	<b>Seguridad</b>	30
3.1	Uso previsto	30
3.2	Indicaciones de seguridad	30
<b>4</b>	<b>Montaje</b>	31
4.1	Preparación	31
4.2	Montaje	31
<b>5</b>	<b>Almacenamiento</b>	32
<b>6</b>	<b>Limpieza y conservación</b>	32
<b>7</b>	<b>Garantía</b>	32
<b>8</b>	<b>Gestión de desechos</b>	32
<b>9</b>	<b>Contacto</b>	32

# FILTRO DE POTENCIA DELO

## 1 | Volumen de suministro

N.º art. 10050100  
N.º art. 10050101  
N.º art. 10050102  
N.º art. 10050103  
N.º art. 10050104



es

- 1 1 filtro de potencia
- 2 1 instrucciones  
(sin ilustración)

## 2 | Información general





### 2.1 | Leer y guardar las instrucciones de uso

Estas instrucciones de uso se refieren exclusivamente a los filtros de potencia Delo. Estas contienen indicaciones importantes sobre la instalación, la seguridad y la garantía. Antes de montar el filtro de potencia, lea atentamente las instrucciones, especialmente las indicaciones de seguridad. Su inobservancia puede provocar deterioros en el propio filtro de potencia o en el vehículo. Guarde las instrucciones para su uso posterior. Si entrega el filtro de potencia a terceros, adjunte siempre las presentes instrucciones.

Las instrucciones de uso se basan en las normas y reglas vigentes en la Unión Europea y reflejan el estado actual de la técnica. En el extranjero, deben tenerse en cuenta asimismo las directivas y leyes específicas del país correspondiente.

## 2.2 | Símbolos empleados

En estas instrucciones de uso se emplean los siguientes símbolos y avisos.

 <b>ADVERTENCIA</b>	Este símbolo/palabra de aviso advierte de un peligro con un nivel de riesgo medio que, de no ser evitado, puede provocar la muerte o lesiones graves.
 <b>ATENCIÓN</b>	Este símbolo/palabra de aviso advierte de un peligro con un nivel de riesgo bajo que, de no ser evitado, puede provocar lesiones leves o moderadas.
<b>NOTA</b>	Esta palabra de aviso advierte de posibles daños materiales.
	Este símbolo proporciona información adicional útil sobre el ensamblaje o el funcionamiento.
	Este símbolo representa la reciclabilidad de embalajes y del producto mismo.

## 3 | Seguridad

### 3.1 | Uso previsto

El filtro de potencia Delo ha sido concebido para vehículos de época clásicos, vehículos de exhibición y vehículos de carreras. No dispone de homologación de modelo para circular en el tráfico rodado, por lo que no está permitido su uso en el ámbito de aplicación del StVZO (Código de circulación alemán). Se puede utilizar en carburadores de motocicleta con brida adecuada para el filtro de aire, en lugar de la caja original del filtro de aire existente, siempre que se ajuste una mezcla aire-combustible más rica y se habilite una suspensión resistente para el carburador/la batería de carburadores.

Una homologación para circular en el tráfico rodado solo se podría conseguir por la vía de una homologación individual en un centro de inspección técnica de vehículos de la mano de un ingeniero de control autorizado para llevar a cabo dicha homologación (p. ej., ingeniero TÜV).

Únicamente está permitido utilizar el filtro de potencia del modo que se describe en estas instrucciones. Cualquier otra utilización contraviene el uso previsto y puede ocasionar daños personales o materiales. El fabricante o vendedor no asume responsabilidad alguna por daños debidos al uso incorrecto o diferente del previsto.

### 3.2 | Indicaciones de seguridad



**Peligros para niños y personas con facultades físicas, sensoriales o mentales disminuidas (por ejemplo, personas parcialmente discapacitadas, ancianos con facultades físicas y mentales reducidas) o con falta de experiencia y conocimiento (por ejemplo, niños mayores).**

- El volumen de suministro incluye piezas pequeñas que se pueden ingerir, así como material de embalaje. Mantenga estas piezas alejadas de los niños, ya que existe peligro de asfixia en caso de ingestión.



### **Peligro de lesiones**

- Al realizar trabajos de montaje, coloque el vehículo de forma segura en un puesto de trabajo bien iluminado.
- Las dimensiones modificadas del filtro de aire pueden provocar enganches y ocasionar lesiones.



### **Peligro de accidente**

- El filtro de potencia debe presentar un montaje fijo. La suspensión únicamente del lado del motor en alojamientos de goma no es suficiente. Si el filtro de potencia se cae, puede poner en peligro a otros conductores y provocar accidentes.

### **NOTA**

### **Peligro de deterioro**

- La modificación del flujo de aire hace necesario un ajuste de la mezcla aire-combustible y el cambio de ciertos componentes del carburador. De lo contrario, la mezcla podría ser demasiado pobre debido al aumento del flujo de aire, lo que podría provocar un sobrecalentamiento del motor y, en el peor de los casos, una avería del motor.

## **4 | Montaje**

### **4.1 | Preparación**

En primer lugar, apoye la motocicleta de forma estable sobre un caballete en un lugar bien iluminado.

Desmonte la caja del filtro de aire existente siguiendo las indicaciones del manual del taller correspondiente al modelo de vehículo. Compruebe si el nuevo filtro de potencia se puede conectar a la brida del carburador y si cabe en el vehículo.

### **4.2 | Montaje**

En caso de que se pueda montar el filtro de potencia en la motocicleta y debido a la supresión de la caja original del filtro de aire, ahora se debe confeccionar una suspensión trasera para el carburador, que impida de manera fiable que el carburador se suelte de la brida de la culata.

A continuación se debe ajustar una mezcla más rica en el carburador (en todos los carburadores si se utilizan varios filtros de potencia). Esto debe llevarse a cabo de forma individualizada en función de los demás accesorios de tuneo empleados. No existe una receta universal para este ajuste. Lo ideal es utilizar un kit de recalibración del carburador prefabricado (p. ej., kit de carburación Dynojet Nivel 3 o superior), que incluya agujas de carburador específicas y toberas principales para el modelo de vehículo en cuestión.

Si no es posible obtenerlo, el ajuste deberá llevarse a cabo por cuenta propia. Para encontrar el ajuste óptimo es necesario realizar pruebas de funcionamiento del motor, a ser posible en un dinamómetro de potencia.

## 5 | Almacenamiento

Guarde el filtro de potencia Delo aún sin montar en el embalaje original, en un lugar cerrado y protegido de la humedad y de las inclemencias del tiempo.

## 6 | Limpieza y conservación

La limpieza del filtro de potencia se lleva a cabo con agua tibia y un poco de detergente lavavajillas. No utilice para la limpieza en ningún caso gasolina, disolventes u otros productos químicos agresivos. Las bridas de goma se pueden tratar tras la limpieza con un poco de producto para el cuidado de la goma; las partes cromadas se protegen con un poco de cera pulidora. Espere a que el filtro se haya secado completamente antes de volver a montarlo.

## 7 | Garantía

El presente producto tiene una garantía legal de dos años. El periodo de garantía comienza a partir de la fecha de compra. La garantía no cubre marcas de desgaste, mal uso, uso no conforme con el uso previsto, ni daños resultantes de un accidente, una manipulación o un intento de reparación por parte de servicios de atención al cliente o personas no autorizadas.

## 8 | Gestión de desechos



Deseche el material de embalaje, así como el producto mismo, de acuerdo con las disposiciones administrativas regionales.

## 9 | Contacto

En caso de dudas sobre el producto o sobre estas instrucciones, antes de usar por primera vez el producto, póngase en contacto con nuestro centro de atención al cliente escribiendo a la dirección de correo electrónico: [service@louis.eu](mailto:service@louis.eu). Le ayudaremos lo más rápido posible. Así nos aseguraremos de que pueda utilizar correctamente el producto.

Fabricado en Taiwán



## Оглавление

<b>1</b>	<b>Комплект поставки</b>	34
<b>2</b>	<b>Общие сведения</b>	34
2.1	Чтение инструкции по эксплуатации и ее хранение	34
2.2	Пояснение условных обозначений	35
<b>3</b>	<b>Безопасность</b>	35
3.1	Использование по назначению	35
3.2	Указания по технике безопасности	35
<b>4</b>	<b>Монтаж</b>	36
4.1	Подготовительные работы	36
4.2	Монтаж	36
<b>5</b>	<b>Хранение</b>	37
<b>6</b>	<b>Очистка и уход</b>	37
<b>7</b>	<b>Гарантия</b>	37
<b>8</b>	<b>Утилизация</b>	37
<b>9</b>	<b>Контактные данные</b>	37

# ВОЗДУШНЫЙ ФИЛЬТР DELO POWER

## 1 | Комплект поставки

Арт. № 10050100  
Арт. № 10050101  
Арт. № 10050102  
Арт. № 10050103  
Арт. № 10050104



- 1 1 воздушный фильтр Power
- 2 1 инструкция  
(не изображена)

## 2 | Общие сведения





### 2.1 | Чтение инструкции по эксплуатации и ее хранение

Действие настоящей инструкции по эксплуатации распространяется исключительно на воздушный фильтр Delo Power. В ней изложены важные указания по монтажу, технике безопасности и гарантии. Перед монтажом воздушного фильтра Power внимательно прочтите инструкцию по эксплуатации, особенно – указания по технике безопасности. Несоблюдение может привести к повреждению как самого воздушного фильтра Power, так и транспортного средства. Сохраните инструкцию для дальнейшего использования. При передаче воздушного фильтра Power третьему лицу обязательно приложите к нему данную инструкцию.

Инструкция по эксплуатации составлена с учетом стандартов и правил, действующих в Европейском Союзе. Ее содержание соответствует текущему уровню технического развития. При эксплуатации изделия за границей соблюдайте также действующие внутригосударственные директивы и законы.

## 2.2 | Пояснение условных обозначений

В данной инструкции используются следующие условные обозначения и сигнальные слова.

 <b>ОСТОРОЖНО!</b>	Это сигнальное слово с символом указывает на ситуацию со средним уровнем риска, которая, если ее не предотвратить, способна привести к смерти или к тяжелой травме.
 <b>ВНИМАНИЕ!</b>	Это сигнальное слово с символом указывает на ситуацию с низким уровнем риска, которая, если ее не предотвратить, способна привести к умеренной или незначительной травме.
<b>УВЕДОМЛЕНИЕ!</b>	Это сигнальное слово предупреждает о возможном материальном ущербе.
	Этот символ обозначает дополнительную полезную информацию по сборке или эксплуатации изделия.
	Этот символ обозначает возможность вторичной переработки как упаковки, так и самого изделия.

ru

## 3 | Безопасность

### 3.1 | Использование по назначению

Воздушный фильтр Delo Power предназначен для раритетных, выставочных и спортивных транспортных средств. На него не распространяется допуск для конкретной модели на применение в условиях дорожного движения, поэтому его использование в сфере действия немецкого положения о допуске транспортных средств к уличному движению (StVZO) запрещено. Его можно устанавливать вместо оригинального имеющегося корпуса воздушного фильтра на карбюраторы мотоциклов с подходящим фланцем воздушного фильтра, при условии регулировки более обогащенной топливной смеси и обеспечения более мощной подвески карбюратора или батареи карбюраторов.

Получение допуска на применение в условиях дорожного движения возможно только путем индивидуальной приемки инженером инспекционного контроля экспертного органа для транспортных средств, имеющим соответствующие полномочия на выполнение такой приемки (например, инженером организации TÜV).

Воздушный фильтр Power можно использовать только в соответствии с описанием, приведенным в настоящей инструкции по эксплуатации. Любое другое применение считается применением не по назначению и может стать причиной травм или материального ущерба. Изготовитель или продавец не несет ответственности за ущерб, возникший в результате неправильного обращения или использования не по назначению.

### 3.2 | Указания по технике безопасности



**Опасность для детей и лиц с ограниченными психическими, сенсорными или умственными способностями (например, лиц с частичной инвалидностью, пожилых людей с ограниченными психическими или умственными способностями) или для лиц, не владеющих достаточными знаниями и опытом (например, для детей старшего возраста)!**

- В комплект поставки входят мелкие детали, которые дети могут проглотить, а также упаковочный материал. Эти детали необходимо хранить в недоступном для детей месте, так как при проглатывании существует опасность удушья.



### **Опасность травмирования!**

- При выполнении монтажных работ установите транспортное средство в устойчивое положение и позаботьтесь о хорошем освещении рабочего места.
- Ввиду измененных размеров воздушного фильтра за него можно зацепиться или получить травмы.



### **Опасность несчастного случая!**

- Воздушный фильтр Power должен быть надежно смонтирован. Одной только подвески с резиновыми креплениями со стороны двигателя для этого недостаточно. Падение воздушного фильтра Power может создать угрозу для других участников движения и стать причиной аварии.

### **УВЕДОМЛЕНИЕ!**

### **Опасность повреждения**

- Изменение пропускной способности воздуха требует регулировки состава топливной смеси и частичной модификации деталей карбюратора. В противном случае, из-за увеличения пропускной способности воздуха, топливная смесь может оказаться слишком бедной, что может приводить к перегреву двигателя, а в самом неблагоприятном случае — к его повреждению.

## **4 | Монтаж**

### **4.1 | Подготовительные работы**

Сначала надежно установите мотоцикл в хорошо освещенном месте на подставку.

Демонтируйте имеющийся оригинальный корпус воздушного фильтра согласно руководству по техническому обслуживанию конкретной модели транспортного средства. Убедитесь, что новый воздушный фильтр Power можно зажать на фланце карбюратора и что он подходит к транспортному средству.

### **4.2 | Монтаж**

Если воздушный фильтр Power подходит для монтажа на мотоцикл, необходимо изготовить заднюю подвеску для карбюратора, надежно предотвращающую отсоединение карбюратора от фланца головки цилиндров, поскольку он теперь будет работать без оригинального корпуса воздушного фильтра.

После этого следует отрегулировать карбюратор (при использовании нескольких воздушных фильтров Power — все карбюраторы) на приготовление более обогащенной рабочей смеси. Эта регулировка выполняется в индивидуальном порядке для каждого транспортного

средства, в зависимости от прочего оборудования, использующегося для тюнинга. Общего правила выполнения такой регулировки не существует. Лучше всего использовать заводской комплект для регулировки карбюратора (например, комплект для карбюратора Dynojet ступени 3 или выше), специально изготовленные распылительные иглы и главные жиклеры для соответствующей модели транспортного средства.

Если приобретение такого комплекта невозможно, регулировку следует выполнять собственными средствами. Поиск оптимальной регулировки следует осуществлять путем пробных запусков двигателя, по возможности — на стенде для испытания мощности.

## 5 | Хранение

Храните еще не установленный воздушный фильтр Delo Power в оригинальной упаковке в закрытом помещении, защищенном от воздействия влаги и погодных факторов.

## 6 | Очистка и уход

Очистка воздушного фильтра Power выполняется теплой водой с небольшим количеством средства для мытья посуды. Ни в коем случае нельзя использовать для очистки бензин, растворитель или прочие агрессивные химические вещества. Резиновые фланцы после очистки в целях защиты можно обработать средством для ухода за резиновыми изделиями, а хромированные детали — воском для полировки. Монтаж на место выполняется только после тщательного высушивания фильтра.

## 7 | Гарантия

На данное изделие предоставляется предусмотренная законодательством гарантия, действующая в течение двух лет с даты покупки. Гарантия не распространяется на изделия со следами износа, эксплуатировавшиеся неправильно или не по назначению, с повреждениями, произошедшими в результате аварии/несчастного случая, выполнения несанкционированных манипуляций или подвергшиеся попытке ремонта не уполномоченными сервисными службами или лицами.

## 8 | Утилизация



Утилизируйте упаковочный материал и само изделие в соответствии с предписаниями местных административных органов.

## 9 | Контактные данные

При наличии вопросов по поводу изделия и/или данной инструкции свяжитесь перед первым использованием изделия с нашей службой сервисного обслуживания по электронной почте: [service@louis.eu](mailto:service@louis.eu). Мы быстро поможем Вам. Так мы совместно обеспечим правильное использование изделия.

Сделано в Тайване

## Spis treści

<b>1</b>	<b>Zakres dostawy</b>	39
<b>2</b>	<b>Informacje ogólne</b>	39
2.1	Zapoznanie się z instrukcją użytkownika i jej przechowywanie	39
2.2	Objasnienie symboli	40
<b>3</b>	<b>Bezpieczeństwo</b>	40
3.1	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	40
3.2	Wskazówki bezpieczeństwa	40
<b>4</b>	<b>Montaż</b>	41
4.1	Przygotowanie	41
4.2	Montaż	41
<b>5</b>	<b>Przechowywanie</b>	42
<b>6</b>	<b>Czyszczenie i pielęgnacja</b>	42
<b>7</b>	<b>Rękojmia</b>	42
<b>8</b>	<b>Utylizacja</b>	42
<b>9</b>	<b>Kontakt</b>	42

# FILTR POWIETRZA DELO POWER

## 1 | Zakres dostawy

Nr kat. 10050100  
Nr kat. 10050101  
Nr kat. 10050102  
Nr kat. 10050103  
Nr kat. 10050104



pl

- 1 1 × filtr powietrza Power
- 2 1 × instrukcja (bez ilustracji)

## 2 | Informacje ogólne





### 2.1 | Zapoznanie się z instrukcją użytkowania i jej przechowywanie

Niniejsza instrukcja użytkowania odnosi się wyłącznie do wymienionych filtrów powietrza Delo Power. Zawiera ona ważne informacje dotyczące montażu, bezpieczeństwa i rękojmi. Przed zamontowaniem filtra powietrza należy uważnie przeczytać instrukcję użytkowania, ze szczególnym uwzględnieniem wskazówek bezpieczeństwa. Ich nieprzestrzeganie może prowadzić do uszkodzenia filtra lub pojazdu. Zachować instrukcję celem ewentualnego wykorzystania w przyszłości. W przypadku przekazania filtra osobom trzecim należy koniecznie dołączyć do niego niniejszą instrukcję.

Instrukcja użytkowania opiera się na normach i regulacjach obowiązujących na terenie Unii Europejskiej i odzwierciedla aktualny stan wiedzy technicznej. W pozostałych krajach należy przestrzegać również miejscowych dyrektyw i przepisów.

## 2.2 | Objaśnienie symboli

W niniejszej instrukcji stosowane są niżej opisane symbole i hasła ostrzegawcze.

 <b>OSTRZEŻENIE!</b>	Ten symbol ostrzegawczy / to słowo ostrzegawcze wskazuje na niebezpieczeństwo średniego stopnia, którego zignorowanie może prowadzić do śmierci lub poważnego zranienia.
 <b>OSTROŻNIE!</b>	Ten symbol ostrzegawczy / to słowo ostrzegawcze wskazuje na niebezpieczeństwo niskiego stopnia, którego zignorowanie może prowadzić do lekkiego lub umiarkowanego zranienia.
<b>WSKAZÓWKA!</b>	To słowo ostrzegawcze ostrzega przed możliwymi szkodami materialnymi.
	Ten symbol dostarcza przydatnych informacji dodatkowych odnośnie montażu lub użytkowania produktu.
	Ten symbol oznacza możliwość recyklingu opakowań i samego produktu.

## 3 | Bezpieczeństwo

### 3.1 | Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Filtr powietrza Delo Power przeznaczony jest do oldtimerów, pojazdów wystawowych i sportowych. Nie posiada on specyficznego dla modelu dopuszczenia do stosowania w ruchu drogowym, w związku z czym nie można go stosować w ramach obowiązywania niemieckiego prawa o ruchu drogowym (StVZO). Można go stosować zamiast oryginalnej obudowy filtra powietrza w gaźnikach motocyklowych z odpowiednimi kołnierzami filtrów powietrza, jeśli zapewnione zostanie odpowiednie dostrojenie do wytwarzania bogatszej mieszanki oraz odpowiednio wytrzymałe zamocowanie gaźnika / zespołu gaźników.

Uzyskanie homologacji byłoby możliwe wyłącznie w drodze homologacji indywidualnej dokonanej przez reprezentującego jednostkę certyfikującą rzeczoznawcę, uprawnionego do przeprowadzania takiego dopuszczenia (np. rzeczoznawca TÜV).

Filtra wolno używać wyłącznie zgodnie z opisem zamieszczonym w niniejszej instrukcji. Każde inne użycie uważane jest za niezgodne z przeznaczeniem i może prowadzić do obrażeń ciała lub szkód rzeczowych. Producent lub dystrybutor nie odpowiada za szkody powstałe w wyniku niezgodnego z przeznaczeniem lub niewłaściwego użytkowania produktu.

### 3.2 | Wskazówki bezpieczeństwa



**Niebezpieczeństwo dla dzieci i osób o obniżonej sprawności fizycznej, sensorycznej lub umysłowej (np. osób częściowo niepełnosprawnych, osób starszych o ograniczonej sprawności fizycznej i umysłowej) bądź osób dysponujących niedostatecznym doświadczeniem i wiedzą (na przykład starszych dzieci)!**

- W zakres dostawy wchodzi małe, możliwe do połknięcia części oraz materiał opakowaniowy. Elementy te należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci, ponieważ ewentualne połknięcie grozi uduszeniem.





### **Ryzyko odniesienia obrażeń!**

- Podczas montażu należy zapewnić stabilną pozycję pojazdu oraz dobrze oświetlone stanowisko pracy.
- Zmienione wymiary filtra powietrza mogą być przyczyną zaczepiania o niego i prowadzić do powstawania obrażeń.



### **Niebezpieczeństwo wypadku!**

- Filtr powietrza Power musi zostać dokładnie zamontowany. Zamocowanie wyłącznie w gumowych uchwytach motocykla jest niewystarczające. Odpadnięcie filtra może narazić innych uczestników ruchu na niebezpieczeństwo i spowodować wypadek.

pl

### **WSKAZÓWKA!**

### **Ryzyko uszkodzenia**

- Zmienione natężenie przepływu powietrza pociąga za sobą konieczność dostrojenia do wytwarzania mieszanki oraz częściowe zmiany komponentów gaźnika. W przeciwnym razie, ze względu na zwiększony przepływ powietrza, mieszanka może być zbyt uboga, co może doprowadzić do przegrzania silnika, a w najgorszym razie do jego uszkodzenia.

## **4 | Montaż**

### **4.1 | Przygotowanie**

Najpierw postawić motocykl w dobrze oświetlonym miejscu na stabilnym stojaku.

Zdemontować oryginalną obudowę filtra powietrza zgodnie ze wskazówkami zawartymi w instrukcji warsztatowej danego modelu pojazdu. Sprawdzić, czy nowy filtr powietrza Power można zacisnąć na kołnierzu gaźnika i wpasować do pojazdu.

### **4.2 | Montaż**

Jeśli filtr powietrza Power można zamontować w motocyklu, w następnym kroku należy wykonać tylne mocowanie gaźnika, które skutecznie zapobiegnie odłączeniu się gaźnika z kołnierza głowicy cylindra, jeśli oryginalna obudowa filtra powietrza została wymontowana.

Następnie gaźnik (lub wszystkie gaźniki w przypadku zastosowania kilku filtrów powietrza Power) należy dostroić do bogatszej mieszanki. Prace te należy przeprowadzić indywidualnie w odniesieniu modelu, w zależności od innych zastosowanych akcesoriów tuningowych. Uniwersalny przepis na strojenie nie istnieje. Najlepiej jest użyć gotowego zestawu do strojenia gaźnika (np. zestaw gaźnika Dynojet poziom 3 lub wyższy), zawierającego specjalne igły do dysz oraz dysze główne dla konkretnego modelu pojazdu.

Jeśli taki zestaw nie jest dostępny, strojenie należy wykonać samodzielnie. W celu optymalnego dostrojenia silnik należy w miarę możliwości przetestować na hamowni.

## 5 | Przechowywanie

Jeszcze niezamontowany filtr powietrza Delo Power należy przechowywać w oryginalnym opakowaniu w zamkniętym pomieszczeniu zabezpieczonym przed czynnikami atmosferycznymi i wilgocią.

## 6 | Czyszczenie i pielęgnacja

Filtr powietrza Power można czyścić ciepłą wodą z dodatkiem niewielkiej ilości płynu do mycia naczyń. Do czyszczenia nie wolno używać benzyny, rozpuszczalników i innych agresywnych chemikaliów. Kołnierze gumowe po oczyszczeniu można potraktować odrobiną środka do pielęgnacji gumy, ochronę części chromowanych zapewni nieco wosku do polerowania. Filtr można zamontować ponownie dopiero po jego całkowitym wyschnięciu.

## 7 | Rękojmia

Niniejszy produkt jest objęty ustawową dwuletnią rękojmią. Okres rękojmi rozpoczyna swój bieg z dniem zakupu. Rękojmia nie obejmuje produktów noszących ślady użytkowania, użytkowanych niezgodnie z przeznaczeniem oraz szkód będących skutkiem wypadku, manipulacji lub samowolnych napraw wykonywanych przez nieupoważnione serwisy lub osoby.

## 8 | Utylizacja



Materiał opakowaniowy oraz sam produkt należy utylizować zgodnie z miejscowymi przepisami.

## 9 | Kontakt

W przypadku pytań dotyczących produktu oraz/lub niniejszej instrukcji, przed pierwszym użyciem produktu prosimy o kontakt z naszym Działem Obsługi Klienta, e-mail: [service@louis.eu](mailto:service@louis.eu). Sprawnie poinstruujemy Państwa w zakresie dalszych czynności. W ten sposób możemy wspólnie zapewnić prawidłowe użytkowanie produktu.

Wyprodukowano na Tajwanie





---

Exklusiv-Vertrieb:

Detlev Louis Motorrad-Vertriebsgesellschaft mbH  
Rungedamm 35 • 21035 Hamburg • Germany  
Tel.: 00 49 (0) 40 - 734 193 60 • [www.louis.de](http://www.louis.de) • [service@louis.de](mailto:service@louis.de)

Detlev Louis AG • Oberfeld 15 • 6037 Root LU • Switzerland  
Tel.: 00 41 (0) 41 - 455 42 90 • [service@louis-moto.ch](mailto:service@louis-moto.ch)